

# Sister Cities Agreement



*Doral,  
Florida*



*Guatemala City,  
Guatemala*

## HERMANAMIENTO ENTRE LA CIUDAD DE GUATEMALA, REPUBLICA DE GUATEMALA Y LA CIUDAD DE DORAL, FLORIDA, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Basados en los lazos de especial amistad, mantenidos históricamente entre la República de Guatemala y los Estados Unidos de América, así como el espíritu de cooperación fomentado y contenido por la solidaridad que se genera entre Ciudades Hermanas; y

### CONSIDERANDO

Que las Ciudades de Guatemala y la Ciudad de Doral, en la tarea de conservar los valores históricos, culturales y sociales, suscriben el presente Hermanamiento que posibilitará poner en marcha diferentes programas y acciones que permitirán un mayor conocimiento mutuo, así como la realización de un intercambio de experiencias en diversas áreas de interés común.

### POR TANTO

Para dar cumplimiento a los objetivos y metas señaladas,

### ACUERDAN

**Primera:** Declarar a la Ciudad de Guatemala, República de Guatemala y Ciudad de Doral, Florida, Estados Unidos de América, Ciudades Hermanas para fortalecer los lazos de amistad entre ambas ciudades.

**Segunda:** Propiciar, fomentar y realizar intercambios de investigación, información, capacitación y conocimiento en áreas referentes a temas de Educación, Salud y Deporte, Seguridad (policía) y Prevención (Bomberos), así como el desarrollo del Turismo, Comercio, Inversión, Transporte e Infraestructura.

**Tercera:** Propiciar el intercambio y desarrollo de actividades culturales y sociales, así como el conocimiento y obligación de los valores históricos, con el objeto de incrementar el aprecio y respeto a las costumbres y tradicionales de nuestros pueblos y fomentar una relación más estrecha entre ambas ciudades.


**Cuarta:** la priorización, alcance y ejecución de las actividades derivadas del presente Acuerdo serán determinadas de conformidad a los requerimientos e intereses de cada Ciudad. La enumeración de los temas expuestos no excluye otras que con posterioridad se acuerde.

**Quinta:** Colaborar en otras esferas de interés común que contribuyan al bienestar de los habitantes en dichas ciudades.

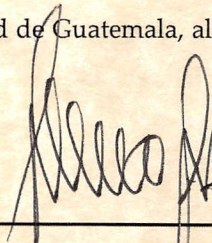
**Sexta:** Requerir la participación del Ministerio de Relaciones Exteriores y sus respectivas misiones diplomáticas para que fortalezcan su colaboración en las acciones derivadas del presente Acuerdo.

El presente Hermanamiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y mantendrá su vigencia mientras las ciudades parte así lo decidan.

En fe de lo cual, firmamos el presente Hermanamiento en la Ciudad de Guatemala, al día 26 de mayo del año dos mil diez y siete.

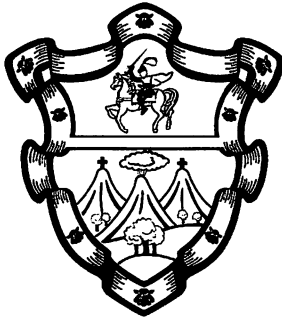
  
Juan Carlos Bermúdez  
Alcalde de la Ciudad de Doral, Florida



  
Álvaro Arzú  
Alcalde de la Ciudad de Guatemala







**HERMANAMIENTO  
ENTRE LA CIUDAD DE GUATEMALA, REPUBLICA DE GUATEMALA Y  
LA CIUDAD DE DORAL, FLORIDA, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.**

Basados en los lazos de especial amistad, mantenidos históricamente entre la República de Guatemala y los Estados Unidos de América, así como el espíritu de cooperación fomentado y contenido por la solidaridad que se genera entre Ciudades Hermanas; y

**CONSIDERANDO**

Que las Ciudades de Guatemala y la Ciudad de Doral, en la tarea de conservar los valores históricos, culturales y sociales, suscriben el presente Hermanamiento que posibilitará poner en marcha diferentes programas y acciones que permitirán un mayor conocimiento mutuo, así como la realización de un intercambio de experiencias en diversas áreas de interés común.

**POR TANTO**

Para dar cumplimiento a los objetivos y metas señaladas,

**ACUERDAN**

**Primera:** Declarar a la Ciudad de Guatemala, República de Guatemala y Ciudad de Doral, Florida, Estados Unidos de América, Ciudades Hermanas para fortalecer los lazos de amistad entre ambas ciudades.

**Segunda:** Propiciar, fomentar y realizar intercambios de investigación, información, capacitación y conocimiento en áreas referentes a temas de Educación, Salud y Deporte, Seguridad (policía) y Prevención (Bomberos), así como el desarrollo del Turismo, Comercio, Inversión, Transporte e Infraestructura.

**Tercera:** Propiciar el intercambio y desarrollo de actividades culturales y sociales, así como el conocimiento y obligación de los valores históricos, con el objeto de incrementar el aprecio y respeto a las costumbres y tradiciones de nuestros pueblos y fomentar una relación más estrecha entre ambas ciudades.

**Cuarta:** la priorización, alcance y ejecución de las actividades derivadas del presente Acuerdo serán determinadas de conformidad a los requerimientos e intereses de cada Ciudad. La enumeración de los temas expuestos no excluye otras que con posterioridad se acuerde.

**Quinta:** Colaborar en otras esferas de interés común que contribuyan al bienestar de los habitantes en dichas ciudades.

**Sexta:** Requerir la participación del Ministerio de Relaciones Exteriores y sus respectivas misiones diplomáticas para que fortalezcan su colaboración en las acciones derivadas del presente Acuerdo.

El presente Hermanamiento entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y mantendrá su vigencia mientras las ciudades parte así lo decidan.

En fe de lo cual, firmamos el presente Acuerdo de Hermanamiento en la Ciudad de Guatemala, a los veintiséis días del mes de julio del año dos mil diez y siete.

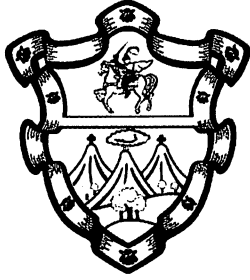


**Alvaro Arzú**  
Alcalde de la Ciudad de Guatemala



**Juan Carlos Bermúdez**  
Alcalde de la Ciudad de Doral, Florida  
Estados Unidos de América





**SISTER CITY RELATIONSHIP  
BETWEEN THE CITY OF GUATEMALA, REPUBLIC OF GUATEMALA AND  
THE CITY OF DORAL, FLORIDA, UNITED STATES OF AMERICA**

Based on a special bond of friendship that has been maintained historically between the Republic of Guatemala and the United States of America, as well as a spirit of cooperation fostered and content by the solidarity that is generated among sister cities; and

**CONSIDERING**

That the Cities of Guatemala and Doral in the task of preserving the historical, cultural and social values, subscribe the present Sister City Relationship that will make possible the implementation of different programs and actions that will allow greater mutual knowledge, as well as the accomplishment of an exchange of experiences in diverse areas of common interest.

**THEREFORE**

To fulfill these goals and objectives abovementioned,

**AGREE TO**

**First:** Declare the City of Guatemala, Republic of Guatemala and the Doral, Florida, United States of America, Sister Cities to strengthen the bonds of friendship between both Cities.

**Second:** Promote, foster and to realize exchanges of research, information training and knowledge in areas relating to issues of Education, Health and Sports, security (police) and prevention (fire), as well as the development of Tourism, Trade, Investment, Transportation and Infrastructure.

A handwritten signature in black ink, appearing to be "J. J. J.", with a large, stylized flourish below it.

**Third:** Promote the exchange and the development of cultural and social activities as well as the knowledge and obligation of the historical values, with the aim of increasing the appreciation and respect of customs and traditions of our people and to foster a closer relationship between the two cities.

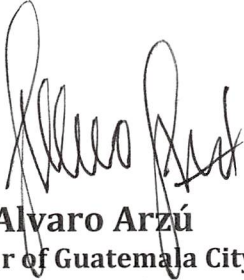
**Fourth:** The prioritization, scope and the implementation of the activities derived from the present Agreement will be determined in accordance with the requirements and interests of each city. The enumeration of the exposed subjects does not exclude others subsequently agreed.

**Fifth:** Collaborate in other spheres of common interest that may contribute to the wellbeing of the populace of the above mentioned Cities.

**Sixth:** Require the participation of the Ministry of Foreign Affairs and their respective diplomatic missions to strengthen their collaboration in the actions arising out of the present Agreement.

This Sister City Relationship shall become effective from the date of its signature and shall remain in force as long as the Cities party so decide.

In witness whereof, we sign the present Agreement of Sister City Relationship in the City of Guatemala, on the twenty six day of July of the year two thousand and seventeen.

  
**Alvaro Arzú**  
Mayor of Guatemala City  
Guatemala



  
**Juan Carlos Bermúdez**  
Mayor of Doral, Florida  
Estados Unidos de América



**RESOLUTION No. 16-214**

**A RESOLUTION OF THE MAYOR AND THE CITY COUNCIL OF THE CITY OF DORAL, FLORIDA, APPROVING A SISTER CITY AGREEMENT WITH THE CITY OF GUATEMALA CITY, GUATEMALA AND INVITING THE CITIZENS OF BOTH CITIES TO PARTICIPATE IN CULTURAL, DIPLOMATIC, EDUCATIONAL AND BILATERAL TRADE ACTIVITIES IN THE HOPE THAT SAID COOPERATIVE ACTIVITIES WILL LEAD TO A LASTING FRIENDSHIP BETWEEN THE PEOPLE OF DORAL AND GUATEMALA CITY; PROVIDING FOR IMPLEMENTATION; AND PROVIDING FOR AN EFFECTIVE DATE**

**WHEREAS**, Sister Cities International (“Sister Cities”) is non-profit citizen diplomacy network that fosters programs that create relationships between municipalities in the United States and international communities, for the exchange of cultural, educational, business, and other information for the mutual benefit of the linked communities; and

**WHEREAS**, the City of Doral supports the mission of Sister Cities, has participated in the forming of these relationships, and expects to continue to do so in the future through the “Doral Sister Cities Program”; and

**WHEREAS**, the City of Doral and the City of Guatemala City, Guatemala, seek to develop a Sister City relationship and formalize the links of friendship between the two cities in order to encourage communication and camaraderie, promote cultural interaction and stimulate economic benefits to both cities; and

**WHEREAS**, Guatemala City and Doral are both major international hubs for business and culture, renowned for their robust economies, their cultural richness, commitment to education and quality of life; and

**WHEREAS**, the City of Doral is home to many Guatemalan families and businesses and is linked to Guatemala City through commerce, culture, education,

tourism, trade, and family connections, facilitated by the frequent flights that connect the two cities; and

**WHEREAS**, in January 2016, the Doral City Council approved a Letter of Intent which was delivered to the Mayor of Guatemala City; and

**WHEREAS**, in August 2016, the City of Doral received a draft Sister City agreement from the Mayor of Guatemala City formalizing the terms for the establishment of a Sister City relationship between Doral and Guatemala City; and

**WHEREAS**, in September 2016, the City of Doral hosted a reception by the Consulate General of Guatemala and the Guatemala Trade and Investment Office, attended by the Minister of Economy of Guatemala; and

**WHEREAS**, the Mayor and City Council wish to invite and encourage the citizens of both cities to participate in cultural, diplomatic, educational and bilateral trade activities in the hope of creating a lasting friendship between the people of Doral and Guatemala City; and

**WHEREAS**, the Mayor and City Council believe that this relationship will advance economic development and quality of life and otherwise be in the City's best interests.

**NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED BY THE MAYOR AND CITY COUNCIL OF THE CITY OF DORAL, FLORIDA, AS FOLLOWS:**

**Section 1.**        **Recitals.**        The foregoing recitals are confirmed, adopted, and incorporated herein and made a part hereof by this reference.

**Section 2.**        **Approval.**        The Mayor and City Council, on behalf of the City of Doral, hereby extends an invitation to the government and people of the City of Guatemala City, Guatemala to establish and participate in an active Sister City



relationship and corresponding cooperative activities for the purpose of stimulating greater trade relations and encouraging increased exchanges in the areas of art, culture, education and municipal cooperation.

**Section 3. Implementation.** The City Manager and City Attorney are hereby authorized to take such additional action as may be necessary to implement the purpose and provision of this Resolution.

**Section 4. Effective Date.** This Resolution shall become effective immediately upon its adoption.

The foregoing Resolution was offered by Councilmember Cabrera who moved its adoption. The motion was seconded by Councilmember Rodriguez and upon being put to a vote, the vote was as follows:

Mayor Luigi Boria	Yes
Vice Mayor Christi Fraga	Yes
Councilman Pete Cabrera	Yes
Councilwoman Ana Maria Rodriguez	Yes
Councilwoman Sandra Ruiz	Yes

PASSED AND ADOPTED this 12 day of October, 2016.

  
\_\_\_\_\_  
LUIGI BORIA, MAYOR

ATTEST:

  
\_\_\_\_\_  
CONNIE DIAZ, CMC  
CITY CLERK

APPROVED AS TO FORM AND LEGAL SUFFICIENCY  
FOR THE USE AND RELIANCE OF THE CITY OF DORAL ONLY:

  
\_\_\_\_\_  
WEISS, SEROTA, HELFMAN, COLE & BIERMANN, P.L.  
CITY ATTORNEY